

**NACHRICHTEN**

**Mütterzentrum Rapunzel wieder offen**

SCHAAN: Der beliebte Treffpunkt für Mütter, Väter und Kinder mit Cafébetrieb und Kinderbetreuung ist ab Montag, den 21. August wieder geöffnet. Wir freuen uns auf viele grosse und kleine Besucher. Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag: 15 bis 17.30 Uhr; Freitag: 9 bis 11 Uhr

**Kinderhütendienst im Mütterzentrum**

Am Mittwoch, den 23. August 2000 findet im Mütterzentrum Rapunzel von 9 bis 11 Uhr der wöchentliche Kinderhütendienst statt. Für Kinder ab sechs Monaten. Ohne Voranmeldung.

**Familien-Frühstück**

Im Mütterzentrum Rapunzel wird am Freitag, den 25. August 2000 von 9 bis 11 Uhr gemütlich gefrühstückt. Alle sind ohne Voranmeldung willkommen. Mit Gratiskinderbetreuung.

Wir bitten alle BesucherInnen, die öffentlichen Parkplätze rund ums Mütterzentrum zu benutzen.

**Aerobic**

Stepp-Aerobic für Mütter und Frauen – Anfänger bis mittleres Niveau im Fitnesshaus in Schaan unter der Leitung von Ursula Wolf. Mit Kinderbetreuung.

Dienstag: 9.15 bis 10.15 Uhr; Donnerstag: 10.15 bis 11.15 Uhr. Auskunft und Anmeldung bei Ursula Wolf, Tel. 232 43 87. (Eing.)

**Voller Erfolg für das «aha»**

Europaprojekt mit Irland, Belgien, Österreich und Liechtenstein

Während der vergangenen Woche lernten sich 27 Jugendliche aus Irland, Belgien, Österreich und Liechtenstein in der Projektwoche «3 Häuser» kennen. Ziel dabei war es, Unterschiede zwischen Europäern zu entdecken und sein Land den anderen Teilnehmern näher zu bringen.

Jennifer Hasler

Das «aha» in Schaan, vertreten durch Peter Dahmen (Leitung) und Virginie Cavassino, betreuten die Jugendlichen die Woche hindurch. Das Projekt fand in drei verschiedenen Häusern statt. Dem Haus Gutenberg in Balzers, zwei Ferienhäusern im Steg sowie dem Jugendheim Rheinwiese in Schaan. In jedem Haus wurde nur eine Sprache gesprochen (Deutsch, Englisch oder Französisch) und die Jugendlichen kochten und übernachteten dort.

**Drei Sprachen**

In jedem Haus wurde darauf geachtet, dass die verschiedenen Sprachen bunt gemischt waren. Jugendliche, die in einem Haus waren, in dem ihre Muttersprache gesprochen wurde, halfen den anderen bei den Aufgaben. Die Leiter waren überrascht, wieviel Fremdsprachenkenntnisse die Jugendlichen mitbrachten. Die Kommunikation zwischen den verschiedenen Ländern lief sehr gut, was wohl daran lag, dass die Teilnehmer zwischen 18 und 20 Jahre alt waren.

**Interessante Workshops**

Morgens fanden jeweils Spiele statt, um sich besser kennen zu ler-



Beim Abschlussfest am Samstagabend wurde im Jugendheim Rheinwiese in Schaan das Ergebnis des Work-Shops Graffiti präsentiert. (Bild: Wucherer)

nen. Dabei fanden auch Diskussionen über Themen wie «die Jugendkultur» oder «Arbeiten, Studieren im EWR». Am Nachmittag trafen sich die Teilnehmer zum gemeinsamen Programm. Dabei entstanden verschiedene Workshops wie beispielsweise der Graffiti-, Musik- oder der Tanzworkshop.

Einmal stand ein Orientierungslauf durch Liechtenstein auf dem Programm, von dem die Jugendlichen begeistert waren. Sie durften zu Fuss oder mit dem Bus das ganze Land entdecken. Verständlich, dass dabei die Liechtensteiner die Nase vorne hatten und den Gästen die schönsten Plätze zeigten. Darauf folgte ein gemütlicher Grillabend im Steg, bei dem Lieder aus den verschiedenen Ländern gesungen wurden.

**Buntes Programm**

Letzten Dienstag nahm die Projektgruppe an der Messe auf der Schlosswiese teil. Später am Fürstentag hatte das «aha» einen Stand, an dem man verschiedene Speisen zur Degustation anbot. Am Freitag ging die Gruppe auf Wanderschaft. Dabei ging es auf den Kießer-Beck und danach weiter zur Pfälzerhütte. Oben angekommen, gab es natürlich eine kleine Erfrischung. Ansporn gab natürlich auch das Little Big One, welches am Abend stattfand. Die Gäste aus Irland freuten sich besonders über die Gruppe «The Commitments», die ebenfalls aus Irland stammt.

Am Samstag stand nun das Abschlussfest statt. Dabei wurden die Resultate der Workshops präsen-

tiert. Dabei waren auch die Freunde der Teilnehmer eingeladen. Die Jugendlichen waren ganz begeistert vom Projekt und hätten am liebsten eine Woche angehängt. Das kann man jedoch alles im «3 Häuser News» nachlesen. Darin findet man das komplette Programm sowie Steckbriefe der Jugendlichen, wer in welchen Haus war und wie ihnen die Woche gefallen hat. Die Frage, ob sie bei einem solchen Projekt wieder mitmachen würden, beantworteten übrigens alle mit einem klaren «Ja».

REKLAME

Neue 2 1/2-, 3 1/2-, 4 1/2-Zimmerwohnungen auf 1. Oktober in Nendeln zu vermieten  
 ☎ +423/237 56 00  
 JOSEPH WOHLWEND TREUHAND AG - VADUZ

REKLAME

**löwenfonds**  
 IN UNTERNEHMEN DER LÖWENGRUPPE  
 Inventarwert vom 17.8.2000  
**löweninvestment fund**  
**New Markets**  
 VN 1'064'400 / EUR 86.47\*  
**Growth**  
 VN 1'064'401 / EUR 98.55\*  
**Convertibles**  
 VN 1'064'402 / EUR 98.49\*  
\*Ausgabekommision  
**Löwenfonds** Aktiengesellschaft  
 Pradafant 21, Postfach 345, FL-9490 Vaduz  
 Tel. +423 235 00 90 Fax +423 235 00 91  
 www.loewenfonds.com  
 e-mail: info@loewenfonds.com

IMPRESSUM

**Liechtensteiner Volksblatt**  
 Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
 Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
 Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.  
 Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik), Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg, Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. Beilagen: Mario Heeb.  
 E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.  
 Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).  
 Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
 Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.  
 Kundenberatung Inserate: Manfred Bildstein, Gaby Schädler, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtitsch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.  
 E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.  
 Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.  
 E-Mail-Aboverwaltung: abo@volksblatt.li.  
 Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.  
 Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08  
 Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.  
 Anzeigen-Annahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr, für die Montagausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.  
 Anzeigenannahme: Für das Inland: Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18  
 Anzeigenpreise: Einspaltige Millimeterzeile (25 mm) 69 Rappen. Mindesttarif für Kleininserate CHF. 30.- netto; Stelleninserate: 72 Rappen. Grossauflage (Do): 89 Rappen; Stelleninserate: 92 Rappen. Textreklamen, Innenseiten (49 mm) 209 Rappen. Reklame Grossauflage 234 Rappen. Reklame Titelseite 357 Rappen, Grossauflage 425 Rappen. Beilagen: Normalauflage 3036.- CHF, Grossauflage 3916.- CHF.  
 Verbund Südostschweiz  
 Verlag «Liechtensteiner Volksblatt»

**Finanzplatz Liechtenstein**

Informationsveranstaltung der Frauen in der FBPL

Infolge des plötzlichen Todes von Fraktionssprecher Gebhard Hoch wurde am 4. Juli die Veranstaltung «Frauen informieren Frauen zum Thema Finanzplatz Liechtenstein» abgesagt und auf August verschoben.

Der Fragenkomplex rund um das Thema ist während der Sommerpause nicht kleiner geworden. Was versteckt sich genau hinter dem Begriff «Finanzplatz»? Was ist legal und was ist strafbar? Wer kann in Liechtenstein eine Firma gründen? Wo besteht die Gefahr eines Missbrauchs? Welche Faktoren wirken

**FBPL**  
 Fortschrittliche Bürgerpartei in Liechtenstein  
**FRAUEN IN DER FBPL**

auf den Finanzplatz ein? Was weiss ein Treuhandbüro über den ausländischen Firmagründer?

Wir möchten euch herzlich einladen, am Dienstag, den 22. August um 19.30 Uhr im Bärensaal Triesenberg mit uns diesen Fragen nachzugehen. Vier Fachfrauen, Dr. Cornelia Gassner, Rita Kießer-Beck, Martha Spiegel und Dr. Renate Wohlwend, werden in ihren Referaten einen Einblick in diese Thematik geben. Anschliessend bleibt genügend Zeit für Fragen und Diskussionen. In einzelnen Gemeinden werden Fahrgemeinschaften gebildet. Bitte nutzt diese Gelegenheit

und ruft die nachstehend aufgeführten Kontaktpersonen an:

- Eschen-Nendeln: Hanni Hoop, Tel. 373 16 11.
- Mauren-Schaanwald: Martha Spiegel, Tel. 377 01 01
- Ruggell: Emerita Büchel, Tel. 373 10 90
- Schellenberg: Gertrud Büchel, Tel. 373 20 24
- Gamprin-Bendern: Treffen bei der Post um 19 Uhr
- Balzers: Ruth Fuchs, Tel. 384 16 87
- Vaduz: Angelika Tinner, Tel. 233 17 15
- Schaan: Edith De Boni, Tel. 232 91 51

**Volksblatt - Tagesrätsel**

|                    |                         |                            |                              |                                 |                                |                   |                                    |
|--------------------|-------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------|------------------------------------|
| lockere Heftmaht   | Hausmeister             | Fluss in Schottland        | breiter Plad. altrom. Kaiser | nüss. Haarwuschmittel           | englisch-amerikan. Flächenmass | brav. artig, nett | franzö. See (thür. Stadt)          |
| Verlangen Aninnen  | Volk in Westafrika      | weisse Herbststube         | Kirchenbauwerk               | ehemalige schwedische Popgruppe | engl.: Eis                     | Schaukelmaschine  | rumänische Kleinmünze              |
| Wahlzettelbehälter | schlangenförmiger Fisch | Tirpeler Freisheitskämpfer | kroatische Adriainsel        | Kurort in Graubünden            | afri. Staat                    | Geschmacksstoff   | Hauptort des Halbkantons Nidwalden |
| Gesellschaftstanz  | italienische Teigwaren  | französische Meinung       | Vogel                        | begeisterter Anläufer           |                                |                   | TV-Kabelprogramm (Kurzwort)        |
| eh. äthiop. Först  | Ver-mächtnis            |                            |                              | Musikant von A. Lloyd Webber    |                                |                   |                                    |

**FBPL-BALZERS**

**Einladung zum gemütlichen Grillplausch**

**FBPL**  
 Fortschrittliche Bürgerpartei in Liechtenstein  
**ORTSGRUPPE BALZERS**

Was bedeutet das magische Wort Volljährigkeit für dich? Es kann vieles bedeuten. Je nachdem, in welcher Lebenssituation man sich gerade befindet, hat es eine andere Bedeutung. So kann das Wort Volljährigkeit beispielsweise stehen für Freiheit und Eigenverantwortung,

aber auch für Mobilität oder einfach nur für «Alltäglichkeit». Auf jeden Fall ist der Tag der Volljährigkeit für jeden Jungbürger ein weiterer Abschnitt auf dem Lebensweg, den es zu feiern gilt.

Aus diesem Anlass möchte die FBPL-Ortsgruppe Balzers dich zu einem gemütlichen Grillplausch beim St. Katharinabrunnen einladen. Für Speis und Trank ist gesorgt. Wenn du Lust und Zeit hast, treffen wir uns.

Wer: Jungbürger und Jungbürgerinnen der Jahrgänge 1980, 1981 und 1982, Gemeinderatsfraktion und Vorstand Ortsgruppe Balzers  
 Wann: Freitag, den 25. August 2000 (bei jeder Witterung)  
 Uhrzeit: ab 19 Uhr  
 Wo: St. Katharinabrunnen  
 Auf dein Kommen freuen sich Urs Vogt, Obmann  
 Markus Beck, Fraktionssprecher  
 PS: Wenn du Lust hast, kannst du deine eigenen Musik-CDs mitbringen.